

FAMOUS HISTORICAL AND CULTURAL TOWN OF NATIONAL  
SIGNIFICANCE · THE IMPORTANT CRADLE OF HUI CULTURE

国家历史文化名城

Famous Historical and Cultural Town of National Significance

徽文化重要发祥地

The Important Cradle of Hui Culture

绩溪

J I X I

安徽日报报业集团 编  
中共绩溪县委 县人民政府

APC 安徽美术出版社

国家历史文化名城  
Famous Historical and Cultural Town of National Significance  
徽文化重要发祥地  
The Important Cradle of Hui Culture

# 绩溪

J I X I

江苏工业学院图书馆  
藏书章

安徽日报报业集团 编  
中共绩溪县委 县人民政府

 安徽美术出版社



总策划：方宁 陈强  
高登榜 汪家驷  
主编：赵敏生 潘万金  
副主编：李前智 章卿  
执行主编：陈志勇  
执行副主编：胡清宇  
文化统筹：赵焰

撰文：许金河  
英文撰稿：许俊农  
特邀编辑：陈志勇 章恒全 沈大伟  
装帧设计：陈志勇 陈涛  
电脑制作：陈涛 余超  
配文：章恒全 方玉良  
空中摄影：陈巍  
空中摄影助理：程本标 章敬东 江芙成 贾铁军  
监制：安徽日报报业集团 中共绩溪县委、县人民政府  
监制：中共绩溪县委宣传部 安徽报业影视文化有限公司  
制作：安徽报业影视文化有限公司

摄影：章恒全 卞东胜 陈志勇 唐祖怀  
陈巍 刘少宁 李晓红 刘平  
何群 项吉凌 胡熙文 李乾遐  
汪忠启 胡郁明 胡朝发 项顺民  
齐欣 凌风 刘克生 齐方智  
许洪迪 陈文举 方静

# 图书在版编目(CIP)数据

国家历史文化名城 徽文化重要发祥地：绩溪/安徽日报报业集团，中共绩溪县委、县人民政府编：—合肥：安徽美术出版社，2007.10

ISBN 978-7-5398-1089-8

I. 绩... II. ①安... ②中... III. 绩溪县—概况 IV. K925.44

中国版本图书馆CIP数据核字(2007)第151443号

出品人：曾昭勇 武忠平  
责任编辑：谢育智 陈涛  
责任校对：史春霖 光华  
英文校对：田德蓓 吴卫东

国家历史文化名城  
徽文化重要发祥地

绩溪

安徽日报报业集团  
中共绩溪县委、县人民政府 编

安徽美术出版社

(合肥市政务文化新区圣泉路1118号出版传媒广场14F 邮编：230071)

安徽美术出版社网址：Http://www.ahmscbs.com

全国新华书店经销

合肥华云印务有限责任公司印刷

开本：889x1194 1/16 印张：8.75

2007年10月第1版

2007年10月第1次印刷

ISBN 978-7-5398-1089-8

定价：168.00元

发现印装质量问题影响阅读，请与承印厂联系调换。



# 绩溪

■ 这里底蕴厚重、灵山秀水；  
■ 这里名人荟萃、源远流长；  
■ 这里是徽文化重要的发祥地、徽州民俗博物馆；  
■ 这里是驰骋天下、纵横三百年的徽商故乡；  
■ 这里是一片神奇的土地；  
■ 这里有欣欣向荣的未来，如诗、如歌、如画……

- This is a place with ample cultural heritage and of a beautiful landscape;
- This is a place with a throng of celebrities and a long history;
- This is a place where Hui Culture originated and folk custom flourishes;
- This is a place where Hui merchants thrived for three hundred years;
- This is a miraculous place;
- This is a place with a prosperous future, like a poem, a song and a painting .....

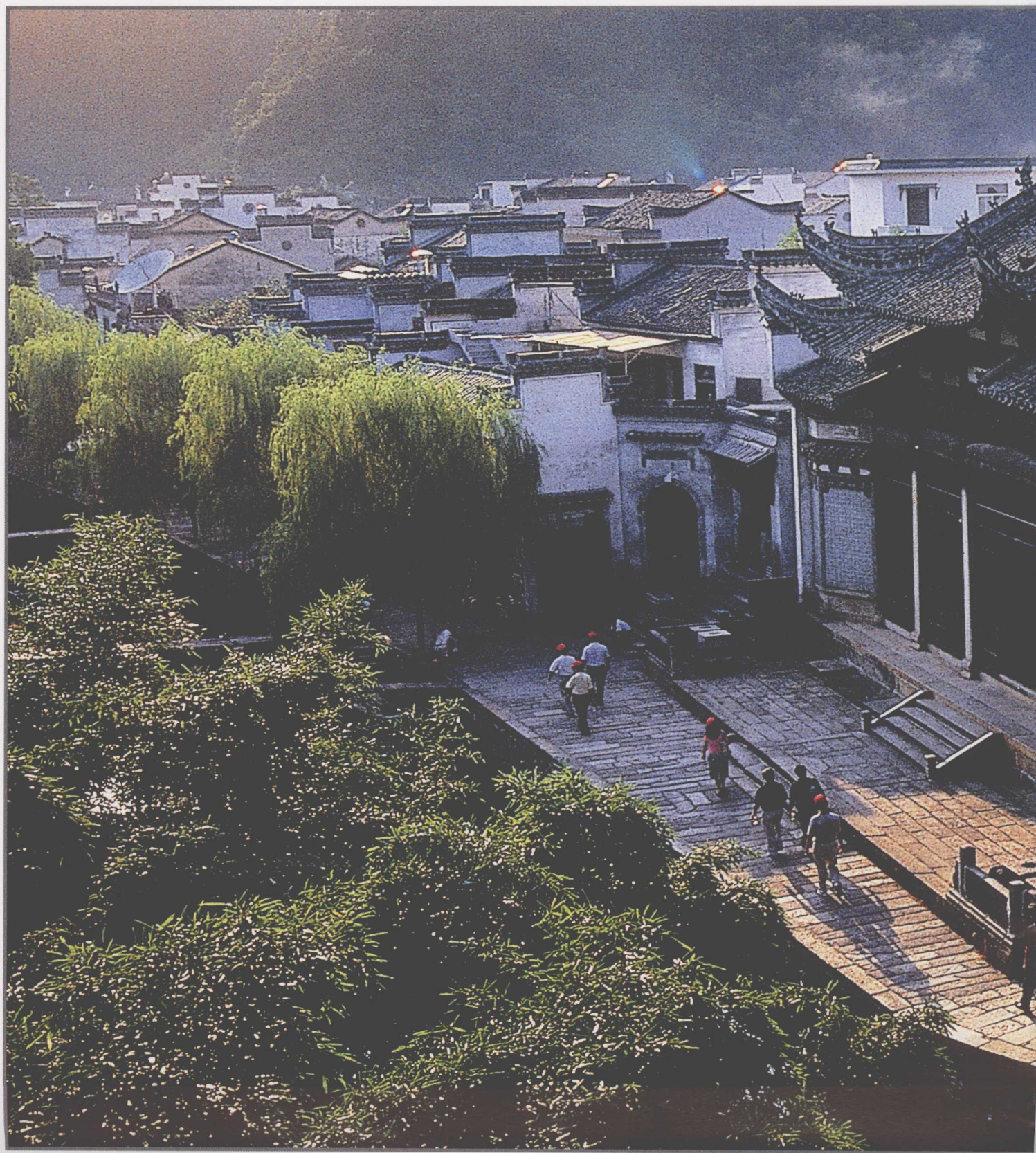






挺拔秀美的清凉峰 The lofty and beautiful Cooling Peak









宁静古朴的龙川古村 Longchuan, a quiet and simplistic ancient village









曲折幽远的徽商古道 The zigzagging and secluded ancient Hui Merchant Pathway



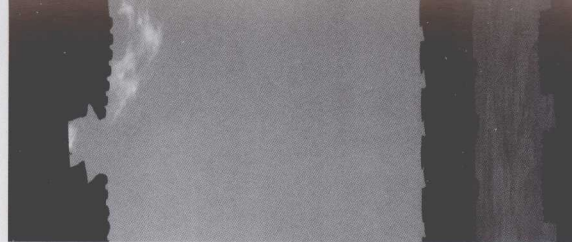


天蓝水清的绩溪古城 The blue sky and clear waters match the beauty of the ancient Jixi Town









# 国家历史文化名城

Famous Historical and Cultural Town of National Significance

# 徽文化重要发祥地

The Important Cradle of Hui Culture

绩溪

J I X I

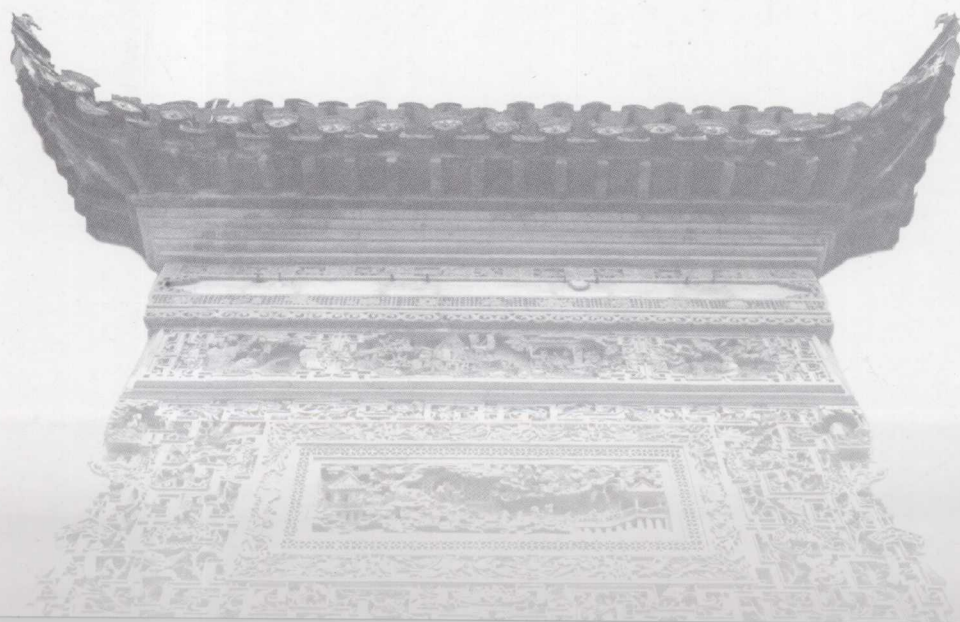




# 目次

## Table of Contents

和谐乐章	Harmonious Melody . . . . .	93
古城徽韵	The Charming Ancient Town . . . . .	38
名人故里	A Native Place of Celebrities . . . . .	27
徽山绩水	The Beautiful Landscape . . . . .	1







The Beautiful Landscape

# 徽山績水

安徽省績溪县，地处天目山山脉与黄山山脉交界处。南朝梁大同元年（535）置县，迄今已有1400多年历史，辖区面积1126平方公里。

績溪县名关乎水。《元和县志》载績溪县城“北有乳溪与徽溪相去一里并流，离而复合，有如绩焉”。另一说是县南的古镇临溪，有登源河、扬之河、大源河三水汇聚，交错如绩。績溪因地处“徽（州府）宁（国府）之脊”，地势较高，境内7条主要河溪均流向新安江和青弋江，是两江之源。

績溪的溪流清澈见底，或穿山涧冲击出一处处碧潭，或环绕村镇，形成一片片明镜般的水面。微风乍起，绩水涟漪密布，有小鱼跃出水面，飞鸟嬉水，村妇捣衣，在蓝天、白云、青山的映衬下，风景如画，宛若“国画里的乡村”。

績溪人惜水，村落（包括县城）都选择在依山傍水的地方。那些穿街绕巷的流水，日夜潺潺不息，就像一首摇篮曲，摇大了一代代的子孙；像乳汁，哺育了“代有人才”的績溪儿女。

績溪多山，境内海拔千米以上的山峰有46座。与黄山遥遥相峙的天目山主峰清凉峰，海拔1787.4米。群山竞秀，形成一道道美丽的风景。如果您穿越鄣山大峡谷，或者沿着徽商的足迹，徒步徽杭古道，看蓝天上云卷云舒，听山壑里风啸鸟鸣，人移景换，您会痴迷如醉，仿佛在画中行。

Located in a unique area overlapping Tianmushan Ridge and Huangshan Ridge, Jixi is a county in Anhui. The county was officially established in 535, the first year of the Datong Reign under Emperor Liang of the Southern Dynasty. It has a history of more than 1400 years and its area is 1126 square kilometers.

The name of Jixi County is associated with water. The Yuanhe County Annals records that in the northern part of the county seat there are two streams. one is called Milky Stream and the other is called Hui Stream. The two streams are one mile apart and then merge gradually. They are separated and remerged, just like twisting a hempen thread.

Jixi County is a hilly region with many rivers and bodies of water. All the waters in Jixi are clear and limpid. They sometimes flow along the mountain gullies, or sometimes circle around villages, thus, forming numerous water patches of various sizes that resemble bright mirrors. Sure to bring happiness to any setting, the blithe fishes jump with joy as they ride exalted waves. Soothing sounds are enhanced by the flying birds and village women's visual whimsy of washing clothes. A peaceful picturesque view appeals to the audience: white clouds and green mountains against the blue sky.

As remarkable as the waters in Jixi might seem, Jixi is also famed for its mountainous setting that can offer you equally beautiful scenery. There are 46 peaks that are above one thousand meters high in the county. And perhaps the most exotic thing Jixi offers to visitors is its mountains. Jixi's grandiose mountains can really offer timeless appeal.









水天一色风光好

The water and sky merge in one color